



C/37/13

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 8 de agosto de 2003

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Trigésimoséptimo período ordinario de sesiones
Ginebra, 23 de octubre de 2003

ESTABLECIMIENTO DE UNA VERSIÓN EN RUSO
DEL ACTA DE 1991 DEL CONVENIO DE LA UPOV

Documento preparado por la Oficina de la Unión

1. El Artículo 41.2) del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (en adelante el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV) estipula lo siguiente:

“2) [Textos oficiales] Tras la consulta con los gobiernos de los Estados y las organizaciones intergubernamentales interesadas, el Secretario General establecerá textos oficiales del presente convenio en los idiomas español, árabe, italiano, japonés y neerlandés, y en los demás idiomas que el Consejo pueda designar”.

2. Aunque existe una versión oficial en ruso del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, el ruso no figura entre las lenguas designadas para las que, en virtud del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, debe establecerse texto oficial. En una carta de fecha 29 de mayo de 2003 dirigida al Secretario General de la UPOV, el Sr. Valery V. Shmal, Presidente de la Comisión Estatal de la Federación de Rusia para Ensayos y Protección de las Obtenciones Vegetales, solicitó el establecimiento de un texto oficial ruso del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. La carta figura en el Anexo al presente documento.

3. Tras la solicitud del Gobierno de la Federación de Rusia, el Secretario General de la UPOV propone establecer, si el Consejo así lo decide y en consulta con los gobiernos interesados, el texto oficial en ruso del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, utilizando como base el texto oficial existente.

4. Se invita al Consejo a tomar nota de la solicitud de establecer un texto oficial en ruso del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, en virtud de lo estipulado en el Artículo 41.2) del Acta de 1991 de dicho Convenio, a designar el ruso como uno de los idiomas en que deben establecerse textos oficiales del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

[Sigue el Anexo]

[Traducción de la Oficina de la Unión de una carta con fecha 29 de mayo de 2003]

Enviado por: Valery V. Shmal, Presidente

A: Kamil Idris, Secretario General de la UPOV

Estimado Secretario General:

Tengo el honor de referirme al Artículo 41.2) relativo al establecimiento de textos oficiales del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (Acta de 1991 del Convenio de la UPOV).

De conformidad con lo estipulado en la citada disposición, el Gobierno de la Federación de Rusia solicita el establecimiento de una versión oficial en ruso del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

A esos efectos, el Gobierno de la Federación de Rusia solicita la inclusión de un punto en el proyecto de orden del día del trigésimo séptimo período ordinario de sesiones del Consejo de la UPOV en el que se solicite a dicho Consejo que designe el idioma ruso como uno de los idiomas en los que debe establecerse un texto oficial del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

(Firmado)

[Fin del Anexo y del documento]